

Rosette 人名・地名翻訳システム

低コストで信頼性の高いナレッジ

ベースの翻訳エンジン

Rosette® 人名・地名翻訳システム (RNT: Rosette Name Translator) は、Basis Technology が誇る高度なコンピュータ言語学技術を活かした、多言語対応の人名・地名翻訳システムです。

アルファベット以外の文字で書かれた人名、地名、組織名を、的確に英語表記するのは容易なことではありません。それには以下のような理由があります。

- 複雑な音訳規則の存在 (アルファベット以外で記載された語句をローマ字表記する際に適用される規則)
- 正式ではないが、標準的に使用されている音訳の存在
- 原文における複雑な名称表記 (アラビア語の母音化)

Rosette 人名・地名翻訳システムをご利用いただくと、自動化されたプロセスにより人名や地名を正確にローマ字表記することができます。これにより機械翻訳システムで生じがちな、人名・地名情報を他の単語として訳してしまうミスを防ぐため、機械翻訳システムの補助システムとしても利用できます。

Rosette 人名・地名翻訳システムは、ユーザー定義辞書機能があり、そこに任意のデータベース情報をいれて使用することができます。

対応言語

日本語、朝鮮語、中国語、英語、アラビア語、ペルシャ語、ウルドゥー語、パシュトウ語、ダリ語

“We’re really impressed with the Rosette Name Translator’s capabilities and how it has improved our OFAC name checking process. It translated 330,000 Arabic names into Roman script very quickly, consistently, and accurately.”

— Peter Wilkinson, VP of Application Development, NCB Capital



対象アプリケーション

- 監視用リスト
- テロ資金調達の防止
- 金融コンプライアンス
- マネーロンダリング対策
- PEP スクリーニング 等

特長

- 各言語で標準化されているスペルを生成
- 判別の難しい名前もすばやく処理
- 電話帳をはじめ、携帯電話やPDAにおける名前にも対応
- オープンソースや様々なデータに含まれる名前に対応

仕様

- C, C++, Java 対応
- 入力はUnicode (UTF-8, UTF-16) 対応

お問合せ

さらに詳しい製品情報ならびに評価版のご利用をご希望の方は下記へご連絡ください。

info2011@basistech.jp

www.basistech.jp

電話 03-3511-2947

Rosette® 人名・地名翻訳システムは、人名・地名の最適な英語(ローマ字)表記を見つけるために2つの処理をおこないます。

1. ターゲットとなる人名・地名を、ユーザー定義辞書と照合し、そこに一致する情報がなければ、
2. 人名・地名を、独自のアルゴリズムを用いて音訳します。

برزان عبدالغفور سليمان مجيد التكريتي	Barzan 'Abd-al-Ghafur Sulayman Majid al-Tikriti
إبراهيم أحمد عبدالستار محمد التكريتي	Ibrahim Ahmad 'Abd-al-Sattar Muhammad al-Tikriti
طاهر جليل حبوش التكريتي	Tahir Jalil Habush al-Tikriti
سيف الدين فليح حسن طه التكريتي	Sayf-al-Din Fulayyih Hasan Taha al-Tikriti
رافي عبداللطيف طلفاح التكريتي	Rafi 'Abd-al-Latif Talifah al-Tikriti
حامد رجا شلاح التكريتي	Hamid Raja Shalah al-Tikriti

固有表現抽出との併用

RNTは固有表現抽出システムと併用し、ドキュメントから抽出した人名・地名を翻訳することができます。統計的、ルールベース、いずれの機械翻訳システムなどよりも精度の高い翻訳結果が得られます。また機械翻訳を補完する形でRNTと固有表現抽出を用い、機械翻訳で抜けている人名・地名部分を翻訳することもできます。

واقفتحت **واشنطن** بدلا من ذلك إنشاء محكمة جديدة تابعة للأمم المتحدة والاتحاد الأفريقي في **تنزانيا** وتعمدت بتقديم دعم مالي كبير لها، مطالبة الدول الغنية الأخرى بتوفير مساعدات ماثلة. وأكدت القائمة بأعمال المندوب **الأميركي** في **مجلس الأمن** أن **باترسون** اهتمام بلادها بمسألة من وصفتهم بمرتكبي الأعمال الوحشية في **دارفور**.

Washington	場所
United Nations	組織名
African Union	組織名
Tanzania	場所
American	国籍
Security Council	組織名
Anne Patterson	人名
Darfur	場所

対応プラットフォーム

以下のプラットフォーム対応のSDKを提供します。その他のプラットフォームのサポートも、ご要望に応じ対応します。

AIX 6.1, PPC	Linux Ubuntu 10.x/11.x, IA32/AMD64
HP-UX 11i, IA64	MacOS
Linux CentOS 4.x/5.x, IA32/AMD64	Solaris 10, SPARC32/64, IA32/AMD64
Linux Debian 5.x, IA32/AMD64	Windows XP/Vista/7, IA32/AMD64
Linux Red Hat 4.x/5.x, IA32/AMD64	Windows Server 2003, 2008

詳細 www.basistech.jp お問い合わせ info2011@basistech.jp 電話 03-3511-2947

〒102-0084
東京都千代田区二番町9-6

One Alewife Center
Cambridge, MA 02140

2553 Dulles View Drive
Herndon, VA 20171

171 Second Street
San Francisco, CA 94105

